

Notre vieux patois se chante en mélodie moderne : (patois de Savigny)

Autor(en): **Jean**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **87 (1960)**

Heft 6

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-231837>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

In gare de Payêrna

— Le trin po Friboua va-the dyora arouvâ ?

— Pouro dyâblyo ly'a mé d'on'âra ke le dèri l'è pachâ.

— Chin ardzin no chin frê pèr inke.

— Rintrâdè a pi, vo j'è to le tin !

En gare de Payerne

— Le train pour Fribourg va-t-il bientôt arriver ?

— *Pauvres diables ! Il y a plus d'une heure que le dernier est passé.*

— Sans argent nous sommes frais parlâ !

-- *Rentrez à pied, vous avez tout le temps !*

Marie Bongard.

Patois d'Ependes.

* * *

Le veye : Voili péssai méde. Ès lai pouerte po maindgïe lai sope en lai péssaie â inco çïote !

Le portier : Adjd'heu sâ duemoine. Ès gnié que le Palace d'œuvri.

Le vieux : Voilà passé midi ! et la porte, pour manger la soupe à la passade, est encore fermée !

Le portier : Aujourd'hui c'est dimanche. Il n'y a que le Palace d'ouvert.

Chs. Humair.

Patois jurassien.

Notre vieux patois se chante en mélodie moderne

(Patois de Savigny)

Mélodie : *Le jupon de Lison.*

I

*Dein noutron bon veladzo.
Et dein lou vesenadzo.
On oût, dein lou Dzorot,
Lou vilhio dévesâ,
Clli galé lingadzo !*

*Dein lé maéson foranne,
La Palaz, lé Matanne,
On oût noutrè z'anchan,
Na bouna mère-grand,
Que devesan tot pllian !*

Refrain :

*Lou patois — don Dzorot.
Lè adî on crâno dévesâ.
Lou patois — don Dzorot.
Omeinte ne fau jamé l'oubllia ;
Lou patois — don Dzorot,
Clli tréso nationat,
Fau l'ama, lou tsantâ,
Et vive adî clli crâno dévesâ !*

II

*Père-grand à l'ovradzo,
Ai tsamp, âo laboradzo,
Devese à sé tsévau :
Lou Foux et lou Bruno,
Lâo baill' don coradzo !
Po que chédan la raïe,
Suffit d'onna ronnaïe.
Po lé fère avançi,
Lâo creïe hüe aôbin hi
Min d'écourdjataïe !*

Refrain.

III

*Dâi iadzo à sa couésena.
Mère-grand fâ la mena,
Quand l'è que l'a laissi
Aô fû tot son laci.
Lâi créie « vermena » !
Mâ se vin na bouibette,
L'imbranse à la blliossette,
Et l'âi de dâi mot dâo
Quemet clliau d'amouairâo
Quand san bin benhirâo !*

Refrain.

Jean des Biolles.

FAVORISEZ NOS ANNONCEURS et surtout, dites-leur bien que vous avez vu leur annonce dans le CONTEUR !